



EUSKO LEGEBILTZARRA  
PARLAMENTO VASCO

DEIALDIA / CONVOCATORIA

**EKONOMIAREN GARAPEN ETA AZPIEGITURA**  
**BATZORDEA**

- **Eguna:** 2019/02/25
- **Ordua:** 13:30
- **Tokia:** 1. ARETOA

**GAI ZERRENDA**

1. - Akta  
2019ko otsailaren 4an egindako bilkuraren akta irakurri eta, hala badagokio, onestea

2. - Batzordeak eskatutako agerraldia  
Informazioa emateko Hegoaldeko Trenbide Saihesbidean egungo ibilbideari planteatzen zaizkion alternatibei buruz ([2018/4329](#))

- **Egilea:** Becerra Carollo, Jose Ramón (EP LT)
- **Norentzat:** Barakaldo Naturala Plataforma ([11\10\06\03\00460](#))

3. - Batzordeak eskatutako agerraldia  
Azaltzeko zer-nolako politikak garatu EAEko hizkuntza-industriak Espainian eta European izan ditzakeen aukerak aprobetxatzeko

- **Egilea:** Ekonomiaren Garapen eta Azpiegitura Batzordea
- **Norentzat:** Langune Hizkuntza Industrien elkarte ([11\10\06\03\00567](#))

4. - Beste batzuk  
Eskariak eta galderak

**COMISIÓN DE DESARROLLO ECONÓMICO E**  
**INFRAESTRUCTURAS**

- **Día:** 25/02/2019
- **Hora:** 13:30
- **Lugar:** SALA 1

**ORDEN DEL DÍA**

1. - Acta  
Lectura y aprobación, en su caso, del acta de la sesión celebrada el día 4 de febrero de 2019

2. - Comparecencia a petición de la comisión  
Para informar acerca de las alternativas que se plantean al trazado actual de la Variante Sur Ferroviaria ([2018/4329](#))

- **Autor:** Becerra Carollo, Jose Ramón (GP EP)
- **Para:** Plataforma Barakaldo Naturala ([11\10\06\03\00460](#))

3. - Comparecencia a petición de la comisión  
Para explicar qué políticas desarrollar a fin de aprovechar las oportunidades que puede tener la industria lingüística de la CAV en España y Europa

- **Autor:** Comisión de Desarrollo Económico e Infraestructuras
- **Para:** Langune, asociación de Industrias de la Lengua ([11\10\06\03\00567](#))

4. - Otros  
Ruegos y preguntas

Eusko Legebiltzarra, 2019ko otsailaren 8a

Parlamento Vasco, 8 de febrero de 2019





Legebiltzarra  
Parlamento

EQUO  PODEMOS.



EUSKO LEGEBILTZARRA  
PARLAMENTO VASCO

## A LA MESA DE LA COMISIÓN DE DESARROLLO ECONÓMICO E INFRAESTRUCTURAS

Jose Ramón Becerra Carollo, Parlamentario del Grupo Elkarrekin Podemos, solicita la comparecencia de la Consejera de Desarrollo Económico e Infraestructuras y de la Plataforma Barakaldo Naturala, a fin de que informen acerca de las alternativas que se plantean al trazado actual de la Variante Sur Ferroviaria.

### JUSTIFICACIÓN

El pasado 14 de junio el viceconsejero de Transportes Antonio Aiz presentó en el Ayuntamiento de Barakaldo un "avance" del nuevo trazado de la Variante Sur Ferroviaria, con el único soporte de dos planos y sin facilitar más informes ni detalles al respecto. Los propios representantes del equipo de Gobierno municipal no pudieron dar ninguna explicación adicional a los grupos políticos, asociaciones vecinales y ecologistas que componen la mesa de trabajo constituida en el ámbito municipal para el seguimiento de todo lo referente a la citada infraestructura.

El anuncio del viceconsejero Aiz se produjo sin que todavía hayan finalizado los trabajos del nuevo estudio informativo de la Variante Sur Ferroviaria y -seguramente por casualidad- pocos días antes de que la Plataforma ciudadana Barakaldo Naturala presentase sus alternativas al actual proyecto de Variante, un proyecto que rechazan por su alto impacto social y ambiental en el término municipal de Barakaldo.

Por todo lo anterior se considera pertinente la comparecencia de la Consejera y de representantes de la Plataforma en esta Comisión, para que den las explicaciones oportunas al respecto.

En Vitoria-Gasteiz, a 24 de agosto de 2018

Jose Ramón Becerra Carollo  
Miembro del Grupo Parlamentario  
Elkarrekin Podemos

Lander Martínez Hierro  
Portavoz del Grupo Parlamentario  
Elkarrekin Podemos



## LEGEBILTZARREKO **Ekonomia Garapena eta Azpiegitura** Saileko **BATZORDEA**

Langune, hizkuntz industriren elkarteak, Legebiltzarreko araudia kontuan harturik, Kultura Euskara eta Kirolak Saileko batzordearen aurrean **AGERRALDIA** egitea eskatzen du.

### ZIOA

Langune 2010. urtean sortu zen elkarte izaerarekin, baina Cluster izendapena lortzeko asmoarekin, hizkuntza industriaren balio erantsi kate osoko agenteak baitira Euskal Herrian. Sektoreak Euskadiko PIBaren %2a suposatzen ez duenez, ez du Cluster izaera hori lortu eta kulturari lotutako beste eragileen multzo bereko politikak aplikatzen zaizkio sektoreari.

Hizkuntza sektorea, sektore industrialak dela diogu, jarduera ekonomiko eta teknikoaren bitartez lehengaiak eraldatuaz produktuak sortzen dituelako. Gure hizkuntzak duen dimentsio ekonomikoa Eusko Jaurlaritzak onartua du (txosten batean), baina hizkuntza sektorea askoz gehiago da. Hizkuntza industriaren balio erantsi kateko kate-begiek balio ekonomikoaz gain, duten **balio estrategikoaz jabetzea** nahi genuke.

Europako Komisioak, eta baita azken urtetan Espainiako Gobernuak, aukerak iragarri dituzte, egungo informazioa eta ezagutza gehiena hizkuntza bitartez hedatzen baita. Ingelesa ez den beste hizkuntzetan zerbitzuak eskaintzea eta teknologiak garatzea ezinbestekoa ikusten dute Europako erakunde publikoetan eta, baita ere, gaztelaniaren industria bultzatzea egokia ikusi du Espainiako gobernuak "Plan de Impulso de las tecnologías del Lenguaje" programaren bitartez.

Gure egoera soziolinguistikoak, teknologia eta metodologia propioak sortzera eraman gaitu, hizkuntza aniztasunaren kudeaketan, itzulpengintzan eta hizkuntza teknologietan, adibidez.

Europa eta Estatu mailan erreferentzia gara hizkuntza kudeaketan, eta aukera ekonomikoak dauden memento honetan, publiko eta pribatuaren arteko lankidetzak interesgarria izan daiteke, Euskal Erkidegoko beste hainbat esparru ekonomikoetan bezala.

**Hizkuntzen industriei buruzko politikak**, beste industriek dituztenen antzekoak izatea nahi genuke: nazioarteratzeko (ulertuz Espainiako merkatua oraindik lantzeko dagoela), I+G+b lehiakortasuna hobetzeko,... Orokorrean, gure sektoreari berriazko politikak aplikatzea.

### DATUAK

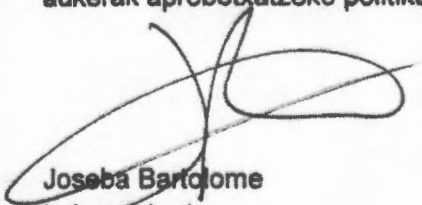
2013an Ikertaldeak aurkeztutako ikerketaren abarera, hau da hizkuntza industriaen **fakturazioa 2012. Urtean, Erkidego Autonomoan** :

- Hizkuntzen irakaskuntza: 190.348.050 euro
- Itzulpengintza eta interpretazioa: 40.680.800

- Edukiak: 31.434.800
- Hizkuntza teknologiak: 13.852.800

#### AGERRALDI ESKAERA

Euskal Erkidego Autonomoko Hizkuntza Industriak, Espainian, Europan izan ditzaken aukerak aprobetxatzeko politikak egitea.



Joseba Barjolome  
Lehendakaria

Kontaktu datuak:

Telefonoa: (



**EUSKO LEGEBILTZARRA  
PARLAMENTO VASCO**

**ITZULPEN ZERBITZUA  
SERVICIO DE TRADUCCIONES**

## **Comisión de Desarrollo Económico e Infraestructuras del Parlamento**

La asociación de industrias de la lengua Langune, en virtud del Reglamento de la Cámara, solicita realizar una COMPARECENCIA ante la Comisión de Cultura, Euskera y Deportes.

### **JUSTIFICACIÓN**

Langune nació en el año 2010 con carácter de asociación, pero con el propósito de conseguir su declaración como clúster, dado que la constituyen agentes del conjunto de la cadena de valor añadido de las industrias lingüísticas en Euskal Herria. Puesto que el sector no supone el 2 % del PIB de Euskadi, no ha conseguido tal consideración de clúster, por lo que al sector se le aplican las políticas correspondientes al mismo conjunto de agentes ligados a la cultura.

Decimos que el sector lingüístico es un sector industrial porque genera productos con la transformación de materia prima mediante diversas actividades económicas y técnicas. El Gobierno Vasco ha reconocido la dimensión económica de nuestra lengua (en un informe), pero el sector lingüístico es algo más. Pretendemos que seamos conscientes del valor estratégico de los eslabones de la cadena de valor añadido de la industria lingüística, además de su valor económico.

La Comisión Europea, así como el Gobierno español en estos últimos años, han anunciado diversas alternativas porque la mayor parte de la información y el conocimiento actuales se difunden lingüísticamente. En las instituciones europeas consideran imprescindibles la prestación de servicios y el desarrollo de tecnologías en idiomas diferentes al inglés; asimismo, el Gobierno español considera conveniente el impulso de la industria del castellano, a través del programa Plan de Impulso de las tecnologías del Lenguaje.

Nuestra situación sociolingüística nos ha llevado a la creación de tecnologías y metodologías propias, por ejemplo en la gestión de la diversidad lingüística, la traducción y las tecnologías lingüísticas.

Somos referencia en Europa y a nivel de Estado en gestión lingüística y, en estos





momentos en los que existen oportunidades económicas, puede resultar interesante la colaboración público-privada, como en otros tantos ámbitos económicos de la Comunidad Vasca.

Querríamos que las políticas relativas a las industrias lingüísticas fueran similares a las de otras industrias: para la internacionalización (entendiendo que el mercado español está aún sin trabajar), para la mejora de la competitividad I+D+i,... En general, para la aplicación de políticas específicas a nuestro sector.

## DATOS

Según el estudio presentado por Ikertalde en el 2013, esta es la facturación de las industrias lingüísticas en el año 2012, en la Comunidad Autónoma:

- Enseñanzas lingüísticas: 190.348.050 euros
- Traducción e interpretación: 40 680.800
- Contenidos: 31.434.800
- Tecnologías lingüísticas: 13.852.800

## SOLICITUD DE COMPARECENCIA

Elaboración de políticas para el aprovechamiento de las oportunidades de las industrias lingüísticas de la Comunidad Autónoma Vasca en España y en Europa.

Joseba Bartolomé  
Presidente

Datos de contacto:  
Teléfono:

